

พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้ส่งข้อความพระราชสาส์น แสดงความเสียพระราชหฤทัยไปยังประธานาธิบดีแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน กรณีเกิดเหตุฝนตกหนัก และอุทกภัยจากพายุไต้ฝุ่นทกซูรี (Doksuri) ในสาธารณรัฐประชาชนจีน ระหว่างวันที่ ๒๗ กรกฎาคม - ๒ สิงหาคม ๒๕๖๖ ดังนี้

His Excellency Mr. Xi Jinping,
President of the People's Republic of China,
Beijing.

Queen Suthida and I are much distressed by reports of disastrous floods brought by Typhoon Doksuri in Fujian, Hebei, and Beijing itself. The Typhoon exacted a huge loss of human lives, displaced evacuees in their hundreds of thousands, and left behind extensive destruction of property and infrastructure.

In recent past, countries across the continent of Asia have been struck by a remarkable number of natural disasters, be they heatwaves, typhoons or cyclones. Their destructive power has been exceptional, reportedly intensified by the worsened situation in climate change. Thailand thus appreciates China's role in helping to galvanize the international action so urgently needed to address this world peril.

On behalf of the people of Thailand, I wish to express our heartfelt sympathy and condolences to Your Excellency and to the bereaved families for their tragic loss from the catastrophic floods. I further wish them the strength of heart and morale on their way to a complete and speedy recovery.

(M.R.) Maha Vajiralongkorn R.

คำแปล

ฯพณฯ นายสี จิ้นผิง

ประธานาธิบดีแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน
กรุงปักกิ่ง

ข้าพเจ้าและพระราชินีรู้สึกเศร้าสลดใจอย่างยิ่ง ที่ได้ทราบข่าวการเกิดอุทกภัยรุนแรง จากพายุไต้ฝุ่นทกซูรีในมณฑลฝูเจี้ยน มณฑลเหอเป่ย์ รวมทั้งกรุงปักกิ่งเองด้วย พายุดังกล่าวได้ส่งผลให้มี ผู้เสียชีวิตจำนวนมากและผู้อพยพอีกหลายแสนคน และยังเกิดความเสียหายต่อทรัพย์สินและโครงสร้างพื้นฐาน เป็นบริเวณกว้าง

ในช่วงที่ผ่านมา หลายต่อหลายประเทศตลอดภาคพื้นเอเชียได้ประสพภัยพิบัติธรรมชาติ ที่รุนแรงเกินปกติ ไม่ว่าจะเป็นภาวะอากาศร้อนจัด พายุไต้ฝุ่น หรือพายุไซโคลนก็ตาม ซึ่งเชื่อกันว่า ความรุนแรงเช่นนี้ได้รับผลทวิคูณจากสภาพภูมิอากาศโลกที่เสื่อมถอยลงอย่างต่อเนื่อง ประเทศไทยจึงมีความยินดีอย่างยิ่งที่ได้เห็นสาธารณรัฐประชาชนจีนมีบทบาทอย่างสำคัญในการรณรงค์ให้นานาประเทศ ร่วมดำเนินมาตรการที่จำเป็นเร่งด่วนอย่างจริงจัง เพื่อรับมือกับภัยคุกคามต่อประชาคมโลกนี้

ในนามของประชาชนชาวไทย ข้าพเจ้าขอแสดงความเสียใจอย่างสุดซึ้งมายังท่าน และครอบครัวของผู้เสียชีวิตที่ต้องประสบความสูญเสียอันใหญ่หลวงจากอุทกภัยครั้งนี้ และขอให้ท่านทั้งหลายได้รับขวัญกำลังใจเป็นพลังนำไปสู่ความสำเร็จในการฟื้นฟูที่สมบูรณ์โดยเร็ว

(พระปรมาภิไธย) มหาวชิราลงกรณ พระวชิรเกล้าเจ้าอยู่หัว